

Common Forms of Discrimination

Refusal to Rent or Sell: A landlord or real estate agent refuses to rent or sell to you because you are a member of one of the protected groups listed on the first page of this brochure.

Misrepresenting the Availability of Housing: A landlord, owner or real estate agent tells you that the housing is unavailable, when in fact it has not been rented or sold.

Steering: A real estate agent, landlord or owner offers you housing only in neighborhoods with people who have the same race, ethnicity, or religion as you.

Discrimination in Terms or Conditions: People in one of the protected groups listed on the first page of this brochure are given terms or rules that are different from those given to others.

Discriminatory Advertising — including Internet advertising: Any written statement or any oral statement that indicates preferences or limitations for certain people. That includes any ad or brochure that is created by the owner of the property or by someone working on his or her behalf.

Use of Threats, Intimidation or Coercion: Someone attempts to prevent a person in one of the protected groups from renting or buying a house in a neighborhood by suggesting the person will not be safe or that neighbors do not want the person to move in.

Always report any incident of discrimination

We do not limit ourselves to people who have already experienced discrimination. We work to educate everyone about their rights and responsibilities under the fair housing laws and to bring communities together to strengthen the fight against discrimination.

We serve the community in many ways by:

- Conducting educational workshops on fair housing issues
- Investigating claims of housing discrimination
- Providing free legal assistance to the victims of discrimination
- Working closely with city governments and housing providers on fair housing issues
- Educating everyone about their rights and responsibilities

For more information, contact:



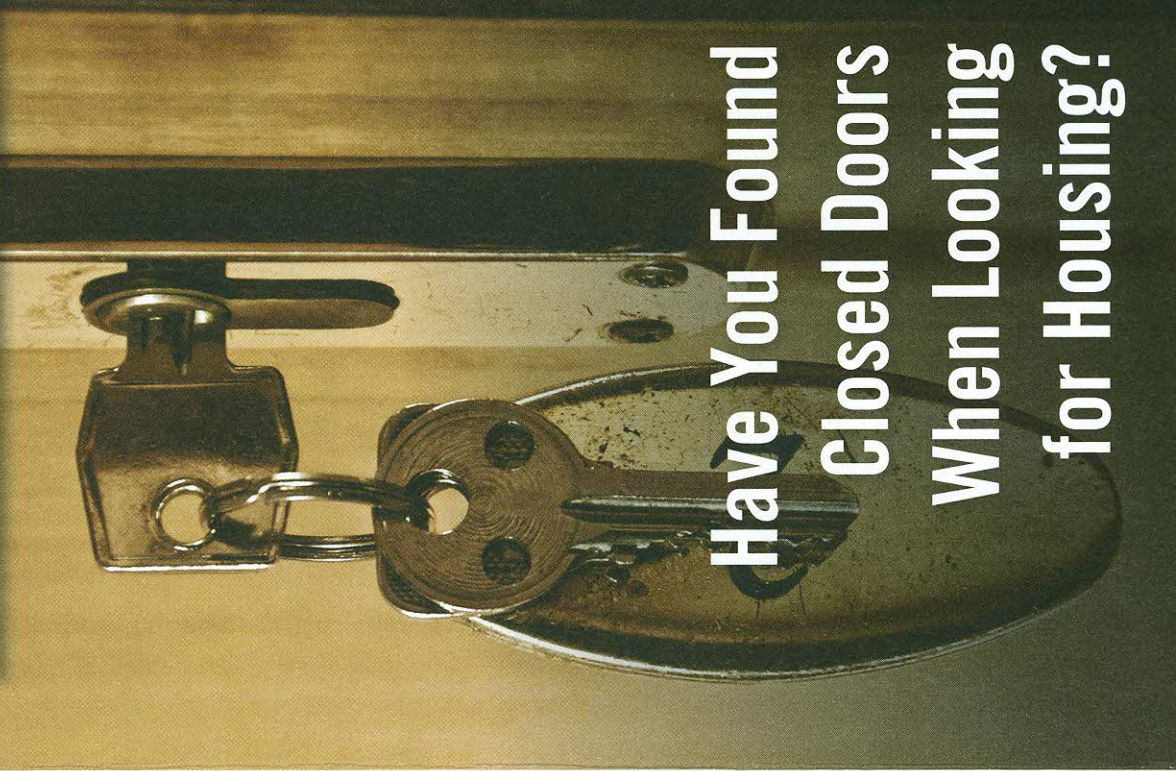
57 Suffolk Street, Holyoke, MA 01040

Phone/TTY: 413-539-9796 • Fax: 413-533-9978
www.massfairhousing.org



322 Main Street, Springfield, MA 01105

Phone: 413-233-1609 • Toll Free: 800-332-9667
Fax: 413-787-1797 • TDD: 413-233-1699
www.haphousing.org



Have You Found Closed Doors When Looking for Housing?

Fighting Discrimination
Opening Doors

Housing Discrimination Is Illegal

Housing discrimination is illegal under both state and federal law. It is always against the law to deny anyone housing based on:

- Race
- Receipt of public assistance, housing subsidies or rental assistance, including Section 8
- In almost all instances, it is also against the law to deny anyone housing based on:*
- Color
- Sex
- National origin
- Religion
- Presence of children in the household
- Disability
- Marital status
- Age
- Sexual orientation
- Gender identity and expression
- Military or veteran status
- Ancestry
- Presence of lead paint if a child under six lives in a household
- Genetic information

We provide education, outreach and counseling to both consumers and providers of housing. Through the Massachusetts Fair Housing Center, we can also provide free legal services for individuals who have been illegally denied housing.

Local Services

Fair Housing Services are provided locally through the efforts of:

The Massachusetts Fair Housing Center

(formerly the Housing Discrimination Project)

which has been working to end both subtle and blatant forms of discrimination in Hampden, Hampshire, Franklin, Berkshire and Worcester counties since 1989.

and

HAPHousing

which has been providing a wide range of housing services to the people of Hampden and Hampshire counties since 1972. In addition to serving as the lead agency for the Fair Housing Initiatives Program, HAPHousing provides education and support to tenants, landlords, homeowners and homebuyers. HAPHousing oversees rental assistance programs, develops and rents residential properties and operates a shelter for families in transition.

Always report any incident of discrimination

If you or someone you know may have experienced housing discrimination, give us a call now. We will:

- Listen to your story and collect important information
- Provide individual counseling

If you have been the victim of housing discrimination, the Massachusetts Fair Housing Center can:

- Conduct an interview to obtain the facts
- Investigate your case
- Review the results of the investigation with you and discuss your options
- Where there is sufficient evidence of housing discrimination, we will help you file a complaint with the proper agency or in court
- If we are successful in your housing discrimination case, you *may* be able to obtain the housing unit and/or receive monetary damages

If you need information or training on how to comply with fair housing laws, we can:

- Provide individual counseling
- Educate you and your staff about what the fair housing laws mean to you
- Provide guidance in resolving compliance issues



Formas comunes de discriminación

Negar a alquilar o vender: un arrendador o corredor de bienes raíces se niega a alquilarle o venderle porque usted es miembro de uno de los grupos protegidos que figuran en la primera página de este folleto.

Provisión de información falsa sobre la disponibilidad de vivienda: un arrendador, propietario o corredor de bienes raíces le dice que la vivienda no está disponible cuando en realidad ésta no ha sido alquilada o vendida.

Dirigiendo: un corredor de bienes raíces, arrendador o propietario sólo le ofrece vivienda en vecindarios con personas de la misma raza, raíces étnicas o religión que usted.

Discriminación en términos o condiciones: las personas en uno de los grupos protegidos que figuran en la primera página de este folleto reciben términos o reglas diferentes de las que se dan a otros.

Anuncios discriminatorios (incluida la publicidad en Internet): cualquier declaración, sea ésta escrita u oral, que indique preferencias o limitaciones para ciertas personas. Eso incluye cualquier anuncio o folleto creado por el dueño de la propiedad o por alguien que trabaja en su nombre.

Amenazas, intimidación o coerción: alguien intenta impedir que una persona en uno de los grupos protegidos alquile o compre una casa en un vecindario al insinuar que no será seguro para dicha persona o que los vecinos no desean que la persona se mude al vecindario.

Denuncie todo incidente de discriminación.

No nos limitamos a personas que ya han experimentado discriminación. Nos esmeramos en instruir a todos sobre sus derechos y responsabilidades al amparo de las leyes de vivienda justa y construir lazos comunitarios para fortalecer la lucha contra la discriminación.

Servimos a la comunidad de muchas formas al:

- Realizar talleres educativos sobre asuntos de vivienda justa
- Investigar reclamaciones de discriminación en el acceso a vivienda
- Proveer ayuda jurídica gratuita a las víctimas de discriminación
- Colaborar estrechamente con los gobiernos municipales y los proveedores de vivienda en asuntos de vivienda justa
- Instruir a todos sobre sus derechos y responsabilidades

Para mayor información, contacte a:



57 Suffolk Street, Holyoke, MA 01040

Teléfono/TTY: 413-539-9796 • Fax: 413-533-9978

www.massfairhousing.org



322 Main Street, Springfield, MA 01105

Teléfono: 413-233-1609 • Llamada gratuita: 800-332-9667

Fax: 413-787-1797 • TDD: 413-233-1699

www.haphousing.org



Preparado bajo una subvención del Departamento de Vivienda y Desarrollo Urbano de EE. UU.

La discriminación en el acceso a vivienda es ilegal

La discriminación en el acceso a vivienda es ilegal bajo las leyes estatales y federales. La ley prohíbe, en todos los casos, negar vivienda a alguien a base de:

- Raza
- Recibo de asistencia pública, subsidios de vivienda o ayuda con el alquiler, incluida la Sección 8
- En casi todos los casos, la ley también prohíbe negar vivienda a alguien a base de:
- Color
- Sexo
- Origen nacional
- Religión
- Presencia de niños en la vivienda
- Incapacidad
- Estado civil
- Edad
- Orientación sexual
- Identidad y expresión de género
- Ser militar o veterano
- Ascendencia
- La presencia de pintura con plomo si un niño menor de seis años de edad vive en el hogar
- Información genética

Nosotros brindamos, concientización y asesoría a consumidores y a proveedores de vivienda. Mediante el Massachusetts Fair Housing Center (Centro pro Vivienda Justa de Massachusetts), podemos prestar servicios jurídicos gratuitos a individuos a quienes se ha negado vivienda ilegalmente.

Servicios locales

Se proveen servicios de igualdad de acceso a vivienda localmente mediante los esfuerzos de:

El Massachusetts Fair Housing Center

(anteriormente el Housing Discrimination Project [Proyecto antidiscriminación del acceso a vivienda]) el cual ha estado realizando esfuerzos para poner fin a la discriminación, sea ésta sutil o descarada, en los Condados de Hampden, Hampshire, Franklin, Berkshire y Worcester desde 1989.

y

HAPHousing

la cual ha estado prestando una amplia gama de servicios de vivienda a los habitantes de los Condados de Hampden y Hampshire desde 1972. Además de fungir como la entidad líder para el Programa de iniciativas pro vivienda justa, HAPHousing brinda instrucción y apoyo a inquilinos, arrendadores, dueños de vivienda y compradores de vivienda. HAPHousing supervisa los programas de subsidio de alquiler, procura y alquila propiedades residenciales, y asimismo, administra un refugio para familias en transición.

Denuncie todo incidente de discriminación.

Si usted o algún conocido pudiera haber sido objeto de discriminación en el acceso a vivienda, llámenos hoy mismo. Nos comprometemos a:

- Escuchar su versión y recoger información importante
- Proveer asesoría individual

Si usted ha sido víctima de discriminación en el acceso a vivienda, el Massachusetts Fair Housing Center puede:

- Llevar a cabo una entrevista para determinar los hechos
- Investigar su caso
- Revisar los resultados de la investigación con usted y discutir sus opciones
- Ayudarle a presentar una reclamación en la entidad o corte apropiada cuando hay suficiente evidencia de discriminación en el acceso a vivienda
- Si tenemos éxito en su caso de discriminación en el acceso a vivienda, es posible que usted pueda obtener la unidad de vivienda y/o recibir reparaciones monetarias

Si se necesita información o adiestramiento sobre cómo cumplir las leyes de vivienda justa, podemos:

- Proveer asesoría individual
- Adiestrarlo a usted y a su personal sobre el significado de las leyes de vivienda justa en su caso
- Guiarle en la resolución de problemas de cumplimiento

